

ENCOUNTERS: 12

Making Signs, Translanguaging Ethnographies

Exploring Urban, Rural
and Educational Spaces

**Edited by
Ari Sherris and Elisabetta Adami**

ITP SOZIAL- UND
KULTURANTHROPOLOGIE
in Zusammenarbeit mit der DFG

MULTILINGUAL MATTERS
Bristol • Blue Ridge Summit

Contents

Contributors	vii
Acknowledgments	xiii
Foreword	xv
<i>Jeff Bezemer and Gunther Kress</i>	
1 Unifying Entanglements and Dynamic Relationalities: An Introduction	1
<i>Ari Sherris and Elisabetta Adami</i>	
2 Communicating Beyond Diversity: A Bricolage of Ideas	9
<i>Jan Blommaert, Ofelia García, Gunther Kress, Diane Larsen-Freeman</i>	
<i>Bricoleurs: Elisabetta Adami and Ari Sherris</i>	
3 Multimodal Sign-Making in Today's Diversity: The Case of Leeds Kirkgate Market	36
<i>Elisabetta Adami</i>	
4 Material Sign-Making in Diverse Contexts: 'Upcycled' Artefacts as Refracting Global/Local Discourses	55
<i>Arlene Archer and Anders Björkvall</i>	
5 Semiotic Remediation of Chinese Signage in the Linguistic Landscapes of Two Rural Areas of Zambia	74
<i>Felix Banda, Hambaba Jimaima and Lorato Mokwena</i>	

6	Resemiotisation and Creative Production: Extending the Translanguaging Lens <i>Jessica Bradley and Emilee Moore</i>	91
7	Gesture and Translanguaging at the Tamil Temple <i>Nirukshi Perera</i>	112
8	Translanguaging Practices in the Casamance, Senegal: Similar but Different – Two Case Studies <i>Samantha Goodchild and Miriam Weidl</i>	133
9	The Paradox of Translanguaging in Safaliba: A Rural Indigenous Ghanaian Language <i>Ari Sherris, Paul Schaefer and Samua Mango Aworo</i>	152
10	Heterarchic Commentaries <i>Ari Sherris and Elisabetta Adami</i>	170
	Index	183